

༄། མར་མེའི་སྒྲོན་ལམ་མ་རིག་མུན་སེལ་བ་བྱུགས་སོ།

供燈祈願-除無名闇

**The Lamp Prayer "Dispelling the Darkness of Ignorance"**

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མར་མེའི་ཀོང་བུ་འདི། ལྷོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་དང་མཉམ་གུར་ཅིག

仁千雷竹瑪昧恭不迪

東孫已滇看倘娘久記

珍寶所成此酥油供燈

祈願等同三千世間界

**RIN CHEN LE DRUB MAR ME KONG BU DI / TONG SUM JIG TEN KHAM DANG NYAM GYUR CHIG**

May this precious vessel become as vast as the entire universe,

མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུའི་མར་ཁུའི་དབུས། མར་མེའི་སྣང་བུ་རི་རྒྱལ་ཅམ་གུར་ཅིག

他頁甲措大不瑪枯未

瑪昧董不里給贊久記

祈願酥油如無邊大海

燈芯巍峨妙高如須彌

**THA YE GYAM TSO TA BÜ MAR KHÜ Ü / MAR ME DONG BU RI GYAL TSAM GYUR CHIG**

the oil within it like the endless sea, and its wick as large as Mount Meru.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུན་སྣ་ཅུ། གངས་ནི་དུང་ལྷུར་རེ་རེ་གསལ་བར་གྱུར།

秋久森給南極間昂如

掌尼懂秋芮芮色瓦居

十方諸佛聖尊佛目前

億盞油燈光輝且明亮

**CHOG CHÜ SANG GYE NAM KYI CHEN NGA RU / DRANG NI DUNG CHUR RE RE SAL WAR GYUR**

May a hundred million of such lamps appear before each buddha of the ten directions,

འོད་ནི་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་མན་ཚད་ནས། མནར་མེད་དཔྱལ་ཁམས་ཡན་གྱི་གནས་རྣམས་སུ།

喔尼西貝這末悶切內

那妹娘康延及內難素

上自三有巔峰之頂起

下至無間地獄一切處

**Ö NI SI PE TSE MO MEN CHE NE / NAR ME NYAL KHAM YEN GYI NE NAM SU**

their light dispelling the gloom of ignorance throughout all places of existence, from up above the highest peaks down to the hells of endless pain,

མ་རིག་ལྷན་པ་འོད་གྱིས་གཏམས་བྱས་ཏེ། ལྷོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ལལ་མཐོང་ཤོག།

瑪日悶八喔記但解得

秋居桑傑強森峽通秀

光明遍滿無明黑暗所

願見十方佛菩薩聖顏

**MA RIG MÜN PA Ö KYI TAM JE TE / CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM ZHAL THONG SHOG**

and may they reveal the buddhas and the bodhisattvas of the ten directions.

ཨོྩ་བུ་ཨོྩ་ལོ་ཀེ་ཨོྩ་ལྷོ། རལ་མ།

喻 班扎 阿洛給 啊吽 奏法器。

**OMI VAJRA ĀLOKE ĀH HUM** *Instruments play.*

འགོ་བའི་ཀུན་གཞི་སྐྱོང་ཡང་ཀོང་བྱ་བ། རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་མར་བྱས་གཏམས།

卓威悝席龍洋工無汝

難達去記迎記瑪庫當

眾生心性廣闊之油燈

內盛清境法界之酥油

**DRO WE KÜN ZHI LONG YANG KONG BU RU / NAM DAG CHÖ KYI YING KYI MAR KHÜ TAM**

The pure oil of the dharmadhātu pervades the open space of beings' basic nature.

རིན་ཆེན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྐྱོང་བྱ་ལ། རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་ལྷ་ལྷན་འགྲུབ་ལྷགས་མེ་སྤར།

仁千強秋森記懂無拉

甲無估盡輪竹朽妹巴

珍寶菩提心之燈芯上

佛子五身任運住火燃

**RIN CHEN JANG CHUB SEM KYI DONG BU LA / GYAL BÜ KU NGA LHÜN DRUB ZHUG ME PAR**

The five forms of the bodhisattvas spontaneously abide, ablaze upon the wick of precious bodhichitta.

འདི་ནི་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འོད་འབར་ཚོ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་སྤང་མར་འབུལ།

底尼壤窘也謝俄巴策

拉嘛以檔康卓松嘛不

自身本智光芒照耀時

獻上師本尊空行護法

**DI NI RANG JUNG YE SHE Ö BAR TSE / LA MA YI DAM KHAN DRO SUNG MAR BÜL**

When the light of self-originated wisdom blazes, I present it as an offering to the gurus, yidams, ḍākinis, and dharmapalas.

ཉམས་ཆགས་བསྐང་ཞིང་མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩལ།

娘洽剛行秋吞虐住鄒

彌補衰損賜二種成就

**NYAM CHAG KANG ZHING CHOG THÜN Ö DRUB TSÖL**

Please mend transgressions and bestow supreme and common siddhis.

ཨོ་ལུ་ཅན་དེ་མཁའ་ཀློག་ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད་ལ་ས་པ་རི་སྐྱོ་ར་ལྷ་ལོ་ཀློག་པ་བྱེད་པའི་ལམ་གསུམ། ལན་གསུམ།

喻 咕嚕得哇 達基尼 達瑪巴拉 薩巴日哇啦 阿洛給

扎地擦 梭哈 唸三次。

**OM GURU DEWA DĀKINI DHARMAPĀLA SAPARIWĀ ĀLOKAM PRATĪCCA SVAHĀ** *Recite three times.*

ཨོ་མ་ཏྟཿ། ངོ་མཚར་མཛད་བྱུང་སྤྱང་གསལ་སྐྱོན་མེ་འདི། བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྤྱོད་རྩ་ལ་སོགས་པ།

欸瑪霍 翁擦妹窘囊撒準妹迪 嘎嚧桑傑東扎喇嗽巴

欸瑪霍 此奇異稀有光明燈炬 敬獻根本賢劫千佛等

**E MA HO / NGO TSAR ME JUNG NANG SAL DRÖ ME DI / KAL ZANG SANG GYE TONG TSA LA SOG PA**

Emaho! This wondrous and amazing light, shining brightly, I offer to the thousand buddhas

རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། ལྷ་མ་ཡིད་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྐྱོང་དང་།

惹將秋具行康瑪率貝 喇嘛依當康卓去垌檔

一切浩瀚十方淨土之 上師本尊空行與護法

**RAB JAM CHOG CHÜ ZHING KHAM MA LÜ PE / LA MA YI DAM KHAN DRO CHÖ KYONG DANG**

of this fortunate age, and to the gurus, yidams, dākinis, dharmapalas, and the maṅḍala deities in the endless

དགྲེལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་གྱུ། རིག་དྲུག་གནས་ངན་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

金樞喇湊南喇布瓦及 日竹內摠居貝森間南

以及壇城諸尊等聖眾 祈願六道惡趣諸有情

**KYL KHOR LHA TSOG NAM LA BÜL WAR GYI / RIG DRUG NE NGEN GYUR PE SEM CHEN NAM**

pure lands of the ten directions, leaving none aside. In this life and in all their future lives,

ད་ལྟ་འདི་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། སངས་རྒྱས་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་མཐོང་ནས།

打大迪內測惹湯界讀 桑傑行康湯界問通餒

從今直至所有未來世 現見一切如來之佛剎

**DA TA DI NE TSE RAB THAM CHE DU / SANG GYE ZHING KHAM THAM CHE NGÖN THONG NE**

may sentient beings of the six saṁsāric states directly see the buddhas and their pure lands,

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཅན་གསུམ་ལྡོ་ཚོགས་ཀྱི།

哦巴沒袞尼檔耶妹秀

禊秋孫檔紮孫喇湊記

與無量光怙主無分別

三寶與三根本聖眾之

**Ö PAG ME GÖN NYI DANG YER ME SHOG / KÖN CHOG SUM DANG TSA SUM LHA TSO G KYI**

and may they merge with the protector Amitābha. Grant your blessings, so that by the truthful power of

དབྱ་འཕང་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུ་རབ་མཐོན་སྐལ། བདེན་པའི་མཚུ་ཡིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

烏胖難咖大無惹透內

滇貝免宜悶蘭大巴迪

威望極為崇高如虛空

以真諦力所發此願望

**U PHANG NAM KHA TA BU RAB THO NE / DEN PE THU YI MÖN LAM TAB PA DI**

the Triple Gem and the deities of the Three Roots, whose glory soars sky-high,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་སྒྲོབས།

打大尼讀竹巴金及漏

祈請加持此刻即成辦

**DA TA NYI DU DRUB PAR JIN GYI LOB**

this prayer may be fulfilled without delay.

ཏདཤཱིལ་དྲི་ཡ་ཨ་ལ་བོནྷ་རྒྱ་ཡ་སྐ་ལྷ།

爹雅他 班匝止雅 阿哇 播達 那耶 娑哈

**TADYATHA PAÑ TSA DRIYA AWA BODHA NĀYA SVAHĀ**

ཅེས་པ་འདི་འདྲ་བའི་ཁམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སྐྱབས་དབང་རྒྱ་སྤོའི་དགོངས་ཚོགས་ལྷ་མཚོ་དྲ་མཚོ་སློན་དུ་དམིགས་ཏེ་ལྷ་བུ་བ་འབྲི་གྲུང་  
པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་པ། དཀོན་མཆོག་བཟུན་འཛིན་ཀྱི་བཟང་འཕྲིན་ལས་སྤུན་སྐྱབས་ཀྱིས། རབ་གནས་སྐབས་ལོ་༡༩༩༨་་་་་སྐབས་གསུམ་པའི་  
ཚོས་ཉེར་ལྷ་ལ་བྲིས་པས་དགོ། དགོ། དགོ།

此供養祈願文乃是三界法主能仁王一惹那師利(寶吉祥·指三界怙主吉天頌恭)之圓寂紀念日法會所寫。直貢法王之名號加持者—滾卻滇津袞森赤烈倫祝(第三十七任直貢法王)·於一九九八土虎年氏宿月二十五日所作。善！善！善！

Translated into English at the request of Drikung Rinchen Choling by Ina Dhargye in January 2014.